

**D-Munich: Textile-cleaning services**  
**OJ S 56/2013 20/03/2013**  
**Contract notice**  
**Services**

**Directive 2004/18/EC**

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Landeshauptstadt München, Direktorium - HA II/Vergabestelle 1, Abt. 1/3

Postal address: Birkerstr. 18

Town: München

Postal code: 80636

Country: Germany

For the attention of: Frau Renner

E-mail: [abteilung1\\_3.vergabestelle1@muenchen.de](mailto:abteilung1_3.vergabestelle1@muenchen.de)

Telephone: +49 8923330436

Fax: +49 8923330418

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: [www.muenchen.de](http://www.muenchen.de)

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.3. Main activity**

General public services

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

---

**Section II: Object of the contract**

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Rahmenvertrag Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien für das Referat für Bildung und Sport, Los 1-4 Kindertagesstätten, Horte, Tagesheime, Los 5 Kinderkrippen.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Stadtgebiet München.

NUTS code DE212 München, Kreisfreie Stadt

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien für Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime und Kinderkrippen.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

98312000 Textile-cleaning services

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Rahmenvertrag Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien, Laufzeit 3 Jahre

Los 1-4 ca. 400 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, ca. 28 Tagesheime  
Auftragsvolumen pro Jahr und Los:

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich)

Ca. 20 000 kg Flachwäsche (Mangelwäsche), Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug), Moltonunterlagen, Windeln BW, Putztücher

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

ca. 5 000 kg Frotteewäsche, Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen, Hand- u. Badetücher, Bettlaken

Küchenbekleidung::

Ca. 700 Stück Berufskittel, 1 000 Stück Vorbinder/Schaber

150 Stück Kochhosen, 100 Stück Kochjacken, 500 Stück T-Shirts

Wasch- bzw. Reinigungsturnus 1x pro Jahr:

Ca. 2 100 Stück Wolldecken, 1 100 Stück Kopfkissen, 100 Stück Bettdecken

350 Stück Stofftiere, 50 Stück Polster, 100 Stück Malkittel

Fahrtkostenpauschale: ca. 2 000 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr

Los 5, ca. 50 Kinderkrippen

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich bzw. sporadisch)

ca. 30 000 kg Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug) Moltonunterlagen, Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Frottee, Lätzchen, Frottee, Hand- u. Badetücher, Frottee, Bettlaken Frottee, Spültücher, Windeln BW

Küchenbekleidung::

Ca. 800 Stück Kochhosen, 1 000 Stück Kochjacken, 1 800 Stück Kochschürze/Schaber, 2 000 Stück T-Shirts

Sonstiges, bestehend aus:

Ca. 200 Stück Wolldecken (Acryl), 100 Stück Einziehdecken weiß, 100 Stück Kopfkissen

Fahrtkostenpauschale: ca. 800 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr.

## II.2.2. Information about options

Options: no

## II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

## II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 36 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Los 1 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime, Stadtbezirke im Norden

### 1) Short description

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien.

### 2) CPV code(s)

98312000 Textile-cleaning services

### 3) Quantity or scope

Los 1 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime für Stadtbezirke im Norden

Auftragsvolumen pro Jahr und Los:

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich).

Ca. 20 000 kg Flachwäsche (Mangelwäsche), Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug),

Moltonunterlagen, Windeln BW, Putztücher

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

ca. 5 000 kg Frotteewäsche, Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen,

Hand- u. Badetücher, Bettlaken

Küchenbekleidung bestehend aus :

Ca. 700 Stück Berufskittel, 1.000 Stück Vorbinder/Schaber

150 Stück Kochhosen, 100 Stück Kochjacken, 500 Stück T-Shirts

Wasch- bzw. Reinigungsturnus 1x pro Jahr:

Ca. 2 100 Stück Woldecken, 1 100 Stück Kopfkissen, 100 Stück Bettdecken

350 Stück Stofftiere, 50 Stück Polster, 100 Stück Malkittel

Fahrtkostenpauschale: ca. 2 000 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr.

### 4) Indication about different time frame or duration

### 5) Additional information about lots

Lot No: 2

Lot title: Los 2 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime, Stadtbezirke im Osten

### 1) Short description

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien.

### 2) CPV code(s)

98312000 Textile-cleaning services

### 3) Quantity or scope

Los 2 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime Stadtbezirke im Osten

Auftragsvolumen pro Jahr und Los:

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich).

Ca. 20 000 kg Flachwäsche (Mangelwäsche), Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug), Moltonunterlagen, Windeln BW, Putztücher

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

ca. 5 000 kg Frotteewäsche, Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen, Hand- u. Badetücher, Bettlaken

Küchenbekleidung bestehend aus :

Ca. 700 Stück Berufskittel, 1 000 Stück Vorbinder/Schaber

150 Stück Kochhosen, 100 Stück Kochjacken, 500 Stück T-Shirts

Wasch- bzw. Reinigungsturnus 1x pro Jahr:

Ca. 2 100 Stück Wolldecken, 1 100 Stück Kopfkissen, 100 Stück Bettdecken

350 Stück Stofftiere, 50 Stück Polster, 100 Stück Malkittel

Fahrtkostenpauschale: ca. 2 000 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr.

#### **4) Indication about different time frame or duration**

#### **5) Additional information about lots**

Lot No: 3

Lot title: Los 3 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime, Stadtbezirke im Süden

##### **1) Short description**

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien.

##### **2) CPV code(s)**

98312000 Textile-cleaning services

##### **3) Quantity or scope**

Los 3 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime Stadtbezirke im Süden

Auftragsvolumen pro Jahr und Los:

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich)

Ca. 20 000 kg Flachwäsche (Mangelwäsche), Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug), Moltonunterlagen, Windeln BW, Putztücher

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

ca. 5 000 kg Frotteewäsche, Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen, Hand- u. Badetücher, Bettlaken

Küchenbekleidung bestehend aus :

Ca. 700 Stück Berufskittel, 1.000 Stück Vorbinder/Schaber

150 Stück Kochhosen, 100 Stück Kochjacken, 500 Stück T-Shirts

Wasch- bzw. Reinigungsturnus 1x pro Jahr:

Ca. 2 100 Stück Wolldecken, 1 100 Stück Kopfkissen, 100 Stück Bettdecken

350 Stück Stofftiere, 50 Stück Polster, 100 Stück Malkittel

Fahrtkostenpauschale: ca. 2 000 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr

#### **4) Indication about different time frame or duration**

#### **5) Additional information about lots**

Lot No: 4

Lot title: Los 4 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime, Stadtbezirke im Westen

**1) Short description**

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien.

**2) CPV code(s)**

98312000 Textile-cleaning services

**3) Quantity or scope**

Los 4 Kindertagesstätten, Kooperationseinrichtungen, Horte, Tagesheime Stadtbezirke im Westen

Auftragsvolumen pro Jahr und Los:

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich)

Ca. 20 000 kg Flachwäsche (Mangelwäsche), Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug), Moltonunterlagen, Windeln BW, Putztücher

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher

ca. 5 000 kg Frotteewäsche, Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen, Hand- u. Badetücher, Bettlaken

Küchenbekleidung bestehend aus :

Ca. 700 Stück Berufskittel, 1 000 Stück Vorbinder/Schaber

150 Stück Kochhosen, 100 Stück Kochjacken, 500 Stück T-Shirts

Wasch- bzw. Reinigungsturnus 1x pro Jahr:

Ca. 2 100 Stück Woldecken, 1 100 Stück Kopfkissen, 100 Stück Bettdecken

350 Stück Stofftiere, 50 Stück Polster, 100 Stück Malkittel

Fahrtkostenpauschale: ca. 2.000 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr.

**4) Indication about different time frame or duration**

**5) Additional information about lots**

Lot No: 5

Lot title: Los 5 Kinderkrippen

**1) Short description**

Abholen, Waschen und Wiederanliefern von Haushaltstextilien.

**2) CPV code(s)**

98312000 Textile-cleaning services

**3) Quantity or scope**

Los 5, Kinderkrippen

Wasch- bzw. Reinigungsturnus individuell (1-4 x monatlich sowie sporadisch)

ca. 30 000 kg Bettwäsche (Kissenbezug, Bettbezug) Moltonunterlagen,

Tischwäsche, Servietten, Geschirrtücher, Spültücher, Windeln BW

Waschhandschuhe, Seiftücher-/Waschlappen, Lätzchen, Frottee,

Hand- u. Badetücher, Bettlaken Frottee,

Küchenbekleidung bestehend aus :

Ca. 800 Stück Kochhosen, 1 000 Stück Kochjacken, 1 800 Stück Kochschürze/Schaber, 2 000 Stück T-Shirts

Sonstiges, bestehend aus:

Ca. 200 Stück Woldecken (Acryl), 100 Stück Einziehdecken weiß, 100 Stück Kopfkissen

Fahrtkostenpauschale: ca. 800 x Abholungs-/Anlieferungsturnus in 1 Jahr.

**4) Indication about different time frame or duration**

**5) Additional information about lots**

### III.1. Conditions related to the contract

#### III.1.1. Deposits and guarantees required

Es werden keine Kautionen und Sicherheiten gefordert.

#### III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

#### III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften und andere gemeinschaftliche Bieter haben im Angebot jeweils die Mitglieder zu benennen, sowie eines ihrer Mitglieder als bevollmächtigten Vertreter für den Abschluss und die Durchführung des Vertrages zu bezeichnen. Mit dem Angebot ist eine gemeinsame Erklärung abzugeben, dass alle Mitglieder für die Vertragserfüllung und etwaige Schadensersatzansprüche gegenüber dem Auftraggeber gesamtschuldnerisch haften. Die Erklärung ist von allen Mitgliedern der Gemeinschaft zu unterschreiben. Es ist unzulässig, als Mitglied einer Bietergemeinschaft und gleichzeitig als einzelner Bieter ein Angebot abzugeben. Gleiches gilt, für den Fall, dass sich ein Bieter an verschiedenen Bietergemeinschaften beteiligt.

#### III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

### III.2. Conditions for participation

#### III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen für den Bieter, evtl. benannte Nachunternehmer bzw. einzelnen Mitglieder einer Bietergemeinschaft abzugeben:

— Eigenerklärung zur Eignung Teil A (siehe Anlage 1 zu den Vergabeunterlagen) Angaben insbes. zur Zuverlässigkeit (z.B. Insolvenzverfahren, schwere Verfehlung, Verurteilung nach StGB),

— Verzeichnis Unternehmerleistungen (Unt VOL-EG),

— Verpflichtungserklärung(en) der Leistungen anderer Unternehmer (V/VOL- EG).

Auf Anforderung sind innerhalb von 8 Tagen folgende Unterlagen einzureichen:

— Nachweis Versicherungsschutz gem. Vorgaben für Haftpflicht, Gebäude, Inventar und Personen.

#### III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen vorzulegen

— Eigenerklärung zur Eignung Teil B und C (siehe

Anlage zu den Vergabeunterlagen) für den Bieter evtl. benannte Nachunternehmer und die einzelnen Bieter einer Bietergemeinschaft,

— Teil B: Umsatzzahlen/ Mitarbeiter/innen in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren,

— Teil C: Referenzliste mit mindestens 1 und max. 3 in den letzten 3 Jahren in Art und Umfang (mind. 50 % des Gesamtauftragsvolumens) zuverlässig erbrachten vergleichbaren Leistungen. Es gelten ausschließlich die Angaben auf dem Formblatt. Firmenprospekte o.ä. werden nicht berücksichtigt.

Die Landeshauptstadt München kann eigene Erfahrungen heranziehen. Leistungen die erst

weniger als ein Jahr erbracht werden oder Referenzen älter als 3 Jahre, werden grundsätzlich nicht berücksichtigt.

— Firmendarstellung.

Auf Anforderung sind innerhalb von 8 Tagen folgende Unterlagen einzureichen:

— Eigenerklärung zur Eignung Teil B und C (Anlage 1) und Firmendarstellung (Anlage 2) für das Beistandsabkommen.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Preis. Weighting 80

2. Energieeffizienz. Weighting 20

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

045-V1/I/EU/07/2013

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 2.5.2013

Payable documents: yes

Price: 10,00 EUR

Terms and method of payment: Quittierte Banküberweisung oder Verrechnungsscheck.

Empfänger: Stadtkasse München / Kontoführendes Institut: Stadtparkasse München (BLZ 701 500 00),

Konto-Nr.: 203000 / Überweisungsangabe: Hhst. 0620.100.0000.8, Az. V1//EU/07/2013 -  
Verwendungszweck

910043010200 14 / IBAN-Nr.: DE8670150000000203000 / BIC-Nr.: SSKMDEMM.

Der Kostenbeitrag wird nicht erstattet. Die Übersendung der Vergabeunterlagen erfolgt auf  
Anforderung und nur gegen Vorlage des quittierten Einzahlungsbeleges bzw. eines  
Verrechnungsschecks.

Die Vertragsunterlagen werden auch im Download-Verfahren im Internet unter der  
Adresse <http://www.muenchen.de/vgst1> zur Verfügung gestellt.

Ein Kostenbeitrag wird bei Teilnahme am Download-Verfahren nicht erhoben.

Bitte beachten: Bis 6 Tage vor Abgabefrist können hier Konkretisierungen zu den  
Vergabeunterlagen veröffentlicht werden. Diese werden Teil der Vergabeunterlagen und sind  
diesen zwingend beizulegen.

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

16.5.2013

**IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected  
candidates**

**IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

**IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

until: 31.8.2013

**IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**VI.3. Additional information**

Die Nachforderungen nicht vorgelegter Erklärungen und Nachweise behält sich die  
Landeshauptstadt München gem. § 19 EG Abs. 2 VOL/A vor. Nach gesonderter  
Aufforderung sind die in den Eigenerklärungen genannten Angaben nachzuweisen. Fragen  
sind schriftlich, per E-Mail oder per Fax an die Vergabestelle 1 bis spätestens 10 Tage vor  
Ablauf der Angebotsfrist zu richten. Konkretisierungen zu den Vergabeunterlagen können  
bis 6 Tage vor Ablauf der Angebotsfrist unter [www.muenchen.de/vgst1](http://www.muenchen.de/vgst1) veröffentlicht  
werden.

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: Regierung von Oberbayern, Vergabekammer Südbayern

Town: München

Postal code: 80538

Telephone: +49 8921762411

Fax: +49 8921762847

**VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Auf die Frist des § 107 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 GWB wird hingewiesen. Danach ist ein Nachprüfungsantrag unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Landeshauptstadt München, Direktorium, Vergabestelle 1

Postal address: Birkerstraße 18

Town: München

Postal code: 80636

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

18.3.2013